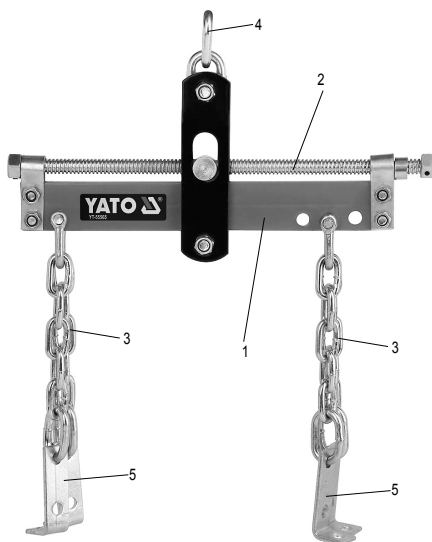


YT-55565

YATO 

- PL** TRAWERS DO ŻURAWIA
- GB** CRANE CROSSBEAM
- D** TRAVERSE ZUM KRAN
- RUS** ТРАВЕРСА ДЛЯ КРАНА
- UA** ТРАВЕРСА ДЛЯ КРАНА
- LT** TRAVERSA (SKERSINĖ SIJA) GERVEI
- LV** CELTŅA TRAVERSS
- CZ** JEŘÁBOVÁ TRAVERZA
- SK** ŽERIAVOVÁ TRAVERZA
- H** TRAVERZ A ZSIRÁF EMELOHÖZ
- RO** TRAVERSĂ PENTRU MACARA
- E** VIGA TRANSVERSAL PARA GRUA





PL

1. belka nośna
2. śruba regulacyjna
3. łańcuch nośny
4. łańcuch główny
5. łapa

GB

1. load carrying beam
2. alignment screw
3. load carrying chain
4. main chain
5. lug

D

1. Querträger
2. Regulierschraube
3. Trägerkette
4. Hauptkette
5. Greifer

RUS

1. несущая балка
2. регулировочный болт
3. грузоподъемная цепь
4. основная цепь
5. лапа

UA

1. несуча балка
2. регулювальний гвинт
3. вантажопідійомний ланцюг
4. основний ланцюг
5. лапа

LT

1. nešančioji sija
2. regulavimo varžtas
3. nešančioji grandinė
4. pagrindinė grandinė
5. letena

LV

1. nesošā sija
2. regulēšanas skrūve
3. nesošā ķēde
4. galvenā ķēde
5. ķepa

CZ

1. nosník
2. stavěcí šroub
3. nosný řetěz
4. hlavní řetěz
5. závěs

SK

1. nosník
2. nastavovací skrutka
3. nosná reťaz
4. hlavná reťaz
5. záves

H

1. tartógerenda
2. szabályzó csavar
3. tartólánc
4. fő lánc
5. akasztó lemez

RO

1. grindă portantă
2. șurub de ajustare
3. lanț portant
4. lanț principal
5. braț

E

1. viga transversal
2. tornillo de ajustes
3. cadena portante
4. cadena principal
5. brazo



Przeczytać instrukcję
 Read the operating instruction
 Bedienungsanleitung durchgelesen
 Прочитать инструкцию
 Прочитати інструкцію
 Perskaityti instrukciją
 Jālasa instrukciju
 Prečítat návod k použití
 Prečítať návod k obsluhu
 Olvasni utasítást
 Citești instrucțiunile
 Lea la instrucción



Używać gogli ochronnych
 Wear protective goggles
 Пользоваться защитными очками
 Користуйтеся захисними окулярами
 Vartok apsauginius akiniais
 Jālieto drošības brilles
 Používaj ochranné brýle
 Používaj ochranné okuliare
 Használjon védőszemüveget!
 Intrebuintează ochelari de protejare
 Use protectores del oído

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Trawersy do żurawia warsztatowego umożliwiają podłączenie ładunków do żurawia warsztatowego. Dzięki wszechstronnej możliwości regulacji możliwe jest niezwykle wszechstronne zastosowanie trawersu. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie przyrządu niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

DANE TECHNICZNE

Maksymalne obciążenie: 680 kg
Zakres regulacji górnej śruby: 315 mm
Ciężar: 5,3 kg

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Trawers jest urządzeniem pracującym pod dużym obciążeniem. Przy pracy należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją.

Nigdy nie przekraczać maksymalnego obciążenia trawersu.

Zabronione jest podczepianie ludzi bądź zwierząt.

Trawers jest przeznaczony jedynie do podczepiania ładunków do żurawia warsztatowego wykorzystywanie go w innych celach jest zabronione.

Przed rozpoczęciem pracy pod uniesionym ładunkiem, trzeba wykorzystać dodatkowo przyrządy zabezpieczające (np. stojaki) do podparcia podniesionego przedmiotu. Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek czynności pod uniesionym ładunkiem.

Nie należy zostawiać podniesionego ładunku bez opieki. Nie wolno w pobliżu pracy lub składowania trawersu dopuszczać dzieci i osoby nieprzeszkolone w obsłudze urządzenia.

Nie należy nosić luźnej odzieży oraz biżuterii. Długie włosy należy upiąć. Należy stosować środki ochrony osobistej.

Należy tak wyregulować trawers, żeby zminimalizować ryzyko kołysania się podniesionego ładunku. Kołysanie ładunku może doprowadzić do przemieszczania się żurawia lub nawet jego wywrotki. Może to być przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci.

Przed przykręceniem jakiegokolwiek ciężaru, należy się upewnić, że trawers nie jest w żaden sposób uszkodzony lub zdekompletowany. Jeżeli wymaga naprawy, należy zwrócić się w tym celu do uprawnionego zakładu naprawczego.

Bądź przewidujący, nie pracuj gdy jesteś zmęczony bądź pod działaniem leków.

Nie należy modyfikować żadnych elementów urządzenia.

Należy naprawiać produkt tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy.

OBŚLUGA URZĄDZENIA

Ładunek należy zamocować przykręcając go do otworów w łapach trawersu. Przy podnoszeniu niektórych ładunków, np. silnika samochodowego należy łapy żurawia przykręcić tylko w miejscach do tego przeznaczonych w innym przypadku może dojść do uszkodzenia ładunku, co może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

Śruby do przykręcenia łap do ładunku nie zostały dołączone do produktu, przy ich wyborze należy dobrać ich właściwą wytrzymałość, kierując się ciężarem ładunku.

Zawsze należy przyczepiać wszystkie łańcuchy nośne. Tylko w taki sposób zostanie zapewnione maksymalne obciążenie trawersu.

Podczas podczepiania należy zwrócić uwagę, aby łańcuchy nie były splecione ze sobą.

Należy wstępnie oszacować środek ciężkości podwieszanego ładunku i tak wyregulować trawers za pomocą śruby i punktu zaczepienia łańcucha aby belka nośna zawsze była poziomo. Po uniesieniu ładunku na minimalną wysokość, należy dokonać korekty ustawień za pomocą śruby regulacyjnej. Jeżeli zakres regulacji śruby nie pozwala na ustawienie belki nośnej poziomo, należy ładunek opuścić, zmienić miejsce zaczepienia łańcucha i powtórzyć podnoszenie i regulację.

Po skończonej pracy należy odczepić trawers od żurawia i dokonać oględzin pod kątem uszkodzeń.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Produkt nie wymaga specjalistycznych zabiegów konserwacyjnych. Każdorazowo po zakończeniu pracy i w razie potrzeby także przed rozpoczęciem oczyścić za pomocą miękkiej tkaniny. Gwint śruby należy utrzymywać w czystości, w przypadku gdy zanieczyszczenia dostaną się pomiędzy zwoje gwintu, należy je wyczyścić za pomocą miękkiej szczotki lub pędzla przed rozpoczęciem pracy.

Produkt przechowywać w suchym i zamkniętym miejscu, wyposażonym w dobrą wentylację.

PROPERTIES OF THE PRODUCT

The workshop crane crossbeam permits to suspend loads from a workshop crane. Thanks to an ample range of adjustments, the crossbeam is very versatile. A correct, reliable and safe operation of the device depends on proper operation, and therefore:

Before you proceed to operate the tool, get acquainted with the whole manual and keep it.

The supplier shall not be held responsible for any damage and injuries caused due to using the tool for purposes it has not been designed for, failure to observe safety recommendations and the recommendations indicated within this manual. Using the device for tasks which do not comply with the purpose it has been designed for shall also cancel the guarantee rights the user is entitled to.

TECHNICAL DATA

Maximum load: 680 kg
 Range of adjustments of the upper bolt: 315 mm
 Weight: 5,3 kg

SAFETY RECOMMENDATIONS

The crossbeam is a device, which operates under great loads. During work it is required to observe basic safety recommendations.

Before you proceed to operate the tool, get acquainted with the whole manual and keep it.

Do not ever exceed the maximum load of the crossbeam.

It is prohibited to hang people or animals.

The crossbeam may only be used to hang loads from the workshop crane and it is prohibited to use it for any other purpose.

Before work may commence after a hanged load, it is required to use additional safety devices (e.g. racks) to support the lifted object. It is prohibited to carry out any action whatsoever under the lifted load.

Do not lift the lifted load unattended. Do not permit children or persons who have not been trained in operation of the device to approach the storage area of the crossbeam.

Do not wear loose clothes or jewellery. Pin up long hair. Wear individual means of protection.

The crossbeam must be adjusted to minimise the risk of swinging of the lifted load. Swinging of the load may cause displacement of the workshop crane or even its overturning. This might lead to serious injuries or even death.

Before lifting any load, make sure the crossbeam is not damaged or incomplete. If it requires repairs, have them carried out in a specialist workshop.

Be prudent, do not work when tired or while under influence of medicines.

Do not modify any elements of the device.

The product must be repaired in authorised workshops, using solely original spare parts. This will guarantee the required safety level.

OPERATION OF THE DEVICE

The load must be fixed by screwing it to the holes in the lugs of the crossbeam. While lifting certain loads, e.g. vehicle motors, the lugs of the workshop crane must be fixed only in the provided places, since otherwise the load might get damaged, which in turn might cause serious injuries or death.

The bolts to fix the lugs to the load are not provided with the device. Select them according to their strength and the weight of the load.

Always attach all the load carrying chains, since only in this manner the maximum load of the cross-beam will be ensured.

While attaching the load, make sure the chains are not tangled with each other.

Ascertain preliminarily the centre of gravity of the hanged load and adjust the crossbeam with the bolt and the attachment point of the chain so that the load-carrying beam is always in the horizontal position. Having lifted the load to the minimum height, correct the settings using the alignment bolt. If the adjustment range of the bolt does not permit to place the load-carrying beam in the horizontal position, the load must be lowered and then the point of attachment of the chain changed. Repeat the lifting operation and the adjustments.

Once work has been concluded, disconnect the crossbeam from the workshop crane and inspect it for any damage.

MAINTENANCE AND STORAGE

The device does not require any specialist maintenance actions. Each time you have concluded work and if necessary before work commences clean the device with a soft cloth. The thread of the bolt must be maintained clean. If any dirt gets into the thread groves, they must be cleaned with a soft brush before work may commence.

The device must be stored in a dry, closed and well-ventilated place.

CHARAKTERISTIK DES PRODUKTES

Die Traverse zum Werkstattkran ermöglicht das Anhängen von Lasten an den Werkstattkran. Auf Grund der vielseitigen Einstellmöglichkeiten ist eine außergewöhnlich vielseitige Verwendung der Traverse möglich. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Werkzeuges ist von der korrekten Nutzung abhängig, deshalb:

Vor Beginn der Arbeiten mit diesem Werkzeug muss man die gesamte Anleitung durchlesen und sie einhalten.

Für sämtliche Schäden und Verletzungen, die im Ergebnis einer nicht dem Bestimmungszweck des Produktes entsprechenden Anwendung, der Nichteinhaltung von Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen der vorliegenden Anleitung entstanden, übernimmt der Lieferant keine Verantwortung. Ein nicht dem Verwendungszweck entsprechender Einsatz des Produktes bewirkt auch den Verlust des Rechtsanspruchs des Nutzers auf Garantie.

TECHNISCHE DATEN

Maximale Belastung: 680 kg
Regelbereich der oberen Schraube: 315 mm
Gewicht: 5,3 kg

SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

Die Traverse ist ein Gerät, das unter einer großen Belastung arbeitet. Während des Einsatzes müssen die grundlegenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden.

Vor Beginn der Arbeiten muss man die Bedienanleitung durchlesen und sie einhalten.

Die maximale Belastung der Traverse darf nicht überschritten werden.

Das Anhängen von Menschen oder Tieren ist verboten.

Die Traverse ist nur zum Anhängen von Lasten an den Werkstattkran bestimmt. Seine Nutzung zu anderen Zwecken ist verboten.

Vor Beginn der Arbeiten unter der angehobenen Last muss man zur Unterstützung des zu hebenden Gegenstands zusätzliche Einrichtungen verwenden (z.B. Ständer). Die Ausführung irgendwelcher Tätigkeiten unter der angehobenen Last ist verboten. Die gehobene Last darf nicht ohne Aufsicht gelassen werden. Ebenso sind in der Nähe des Arbeits- oder Lagerortes der Traverse keine Kinder oder in der Bedienung des Gerätes ungeschulte Personen zugelassen.

Keine lose Kleidung und Schmuck tragen. Lange Haare müssen hochgebunden werden. Ebenso sind persönliche Schutzmittel zu verwenden.

Die Traverse muss so ausgerichtet werden, dass das Risiko des Schaukelns der angehobenen Last minimiert wird. Das Schaukeln der Last kann zu einer Verlagerung des Kranes bzw. sogar zu seinem Umstürzen führen. Infolgedessen kann das die Ursache für ernsthafte Verletzungen oder sogar für den Tod sein.

Vor dem Heben irgendeiner Last, muss man sich davon überzeugen, ob die Traverse nicht irgendwo beschädigt oder nicht komplett ist.

Wenn eine Reparatur erforderlich ist, muss man sich zu diesem Zweck an einen dazu berechtigten Reparaturbetrieb wenden.

Seien Sie vorausschauend und arbeiten Sie nicht, wenn Sie müde sind oder unter der Einwirkung von Medikamenten stehen.

Modifizieren Sie keine Elemente des Gerätes.

Das Produkt darf nur in den dazu berechtigten Betrieben repariert werden, wobei auch nur Original-Ersatzteile zu verwenden sind. Erst dann ist die richtige Arbeitssicherheit gewährleistet.

BEDIENUNG DES GERÄTES

Die Last wird durch Anschrauben in den Öffnungen der Greifer der Traverse befestigt. Beim Anheben einiger Lasten, z.B. eines Fahrzeugmotors, darf man die Greifer des Kranes nur an die dafür vorgesehenen Stellen anschrauben, sonst kann die Last beschädigt bzw. ernsthafte Verletzungen oder der Tod hervorgerufen werden. Die Schrauben zum Anschrauben der Greifer an die Last wurden dem Produkt nicht beigelegt; bei ihrer Auswahl ist auf die richtige Festigkeit zu achten und sich nach dem Gewicht der Last zu richten.

Ebenso sind auch stets alle Trägerketten anzuhängen, denn nur dadurch wird die maximale Belastung der Traverse gewährleistet.

Während des Anhängens muss man darauf achten, dass sich die Ketten nicht untereinander verflechten.

Man muss vorher den Schwerpunkt der angehängenen Last einschätzen und dann die Traverse mit Hilfe von Schrauben und des Punktes der Aufhängung der Kette so regulieren, dass der Querträger immer waagrecht ist. Nach dem Anheben der Last auf eine minimale Höhe sind immer noch Einstellkorrekturen mit Hilfe von Regulierschrauben vorzunehmen. Wenn der Regelbereich der Stellschraube nicht ausreicht, um den Querträger in die waagerechte Stellung zu bringen, muss man die Last absenken, die Stelle der Kettenaufhängung verändern und das Anheben bzw. Einstellen wiederholen.

Nach Beendigung der Arbeit ist die Traverse vom Kran abzuhängen und Sichtprüfungen in Bezug auf Beschädigungen durchzuführen.

WARTUNG UND LAGERUNG

Das Produkt erfordert keine speziellen Wartungsmaßnahmen. Jedesmal nach beendeter Arbeit und im Bedarfsfall auch vor Beginn ist es mit einem weichen Stofflappen zu reinigen. Das Gewinde der Schraube muss in einem sauberen Zustand gehalten werden, und in dem Fall, wenn die Verunreinigungen zwischen die Gewindegänge geraten sind, dann sind sie vor Beginn der Arbeit mit einer weichen Bürste oder einem Pinsel zu reinigen.

Das Produkt ist an einem trockenen und geschlossenen sowie gut belüfteten Ort zu lagern.

ХАРАКТЕРИСТИКА УСТРОЙСТВА

Траверса для гаражного крана позволяет крепить грузы к гаражному крану. Многочисленные регулировки обеспечивают чрезвычайно универсальное применение траверсы. Правильная, надежная и безопасная работа устройства зависит от соответствующей его эксплуатации, а для этого

Перед началом эксплуатации устройства необходимо полностью прочитать инструкцию и сохранить ее.

За все ущербы и травмы, возникшие в результате использования инструмента не по назначению, с нарушением правил безопасности и указаний настоящей инструкции, поставщик ответственности не несет. Использование устройства не по назначению является причиной аннулирования гарантии.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Максимальная грузоподъемность 680 кг
 Диапазон регулировки верхнего болта: 315 мм
 Масса: 5,3 кг

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Траверса является устройством, работающим под большими нагрузками. Во время работы необходимо соблюдать основные принципы безопасности.

Перед началом работы требуется прочитать инструкцию по эксплуатации и сохранить ее.

Категорически запрещается превышать максимальную грузоподъемность траверсы.

Запрещается прикреплять людей или животных.

Траверса предназначена исключительно для прикрепления грузов к гаражному крану, а использование ее для других целей запрещается.

Перед началом работы под поднятым грузом требуется использовать дополнительные устройства безопасности (напр., стойки), чтобы подпереть поднятый предмет. Запрещается выполнять какие-либо действия под поднятым грузом.

Не оставлять поднятый груз без присмотра. Не допускать детей и необученный персонал к месту работы или хранения траверсы.

Не надевать свободную одежду и украшения. Длинные волосы требуется подколоть. Необходимо использовать средства индивидуальной защиты.

Траверсу необходимо отрегулировать так, чтобы свести к минимуму риск качания поднимаемого груза. Качание груза может привести к перемещению крана или даже к его опрокидыванию. Что может стать причиной серьезных травм или смерти.

Перед началом подъема какого-либо груза требуется убедиться в отсутствии каких-либо повреждений и полной комплектации траверсы. При необходимости ремонта следует обратиться в авторизованный сервисный центр.

Необходимо соблюдать предусмотрительность, не работать в уставшем состоянии или под воздействием лекарств.

Запрещается модифицировать какие-либо элементы устройства.

Ремонтировать устройство можно исключительно в авторизованных мастерских и использовать только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность работы.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Груз необходимо прикрепить, закручивая его в отверстия в лапах траверсы. При поднимании некоторых грузов, напр., автомобильного двигателя, лапы крана требуется прикрутить только в специально предназначенных для этого местах, в противном случае можно повредить груз, что, в свою очередь, может привести к серьезным травмам или смерти.

Болты для прикручивания лап к грузу не входят в комплект поставки. При их выборе следует учесть соответствующую прочность, руководствуясь массой груза.

Всегда необходимо прикреплять все грузоподъемные цепи. Только в этом случае будет обеспечена максимальная нагрузка траверсы.

Во время крепления следует проследить, чтобы цепи не были запутаны друг с другом.

Необходимо предварительно оценить центр тяжести подвешенного груза и так отрегулировать траверсу с помощью болта и точки крепления цепи, чтобы несущая балка всегда находилась в горизонтальном положении. После поднятия груза на минимальную высоту необходимо отрегулировать положение с помощью регулировочного болта. Если диапазон регулировки болта не позволяет установить балку горизонтально, необходимо изменить место крепления цепи и повторить подъем и регулировку.

После окончания работы отсоединить траверсу крана и выполнить визуальный осмотр на предмет наличия повреждений.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

Траверса не требует специального технического обслуживания. По завершении работы и, в случае необходимости, перед началом работы очистить траверсу чистой мягкой тканью. Резьбу болта необходимо содержать в чистоте. Если грязь попадет на резьбу, ее требуется очистить с помощью мягкой щетки или кисти до начала работы.

Траверсу хранить в сухом закрытом помещении, оснащенном хорошей вентиляцией.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИСТРОЮ

Траверса для гаражного крана дозволяє кріпити вантажі до гаражного крана. Численні регулювання забезпечують надзвичайно універсальне застосування траверси. Правильна, надійна і безпечна робота пристрою залежить від відповідної експлуатації, а для цього:

Перед початком експлуатації даного інструмента необхідно повністю прочитати інструкцію і зберегти її.

За всі збитки та травми, що виникли в результаті використання інструмента не за призначенням, з порушенням правил безпеки і вказівок даної інструкції, постачальник відповідальності не несе. Використання пристрою не за призначенням є причиною анулювання гарантії.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Максимальна вантажопідйомність: 680 кг
 Діапазон регулювання верхнього болта: 315 мм
 Маса: 5,3 кг

РЕКОМЕНДАЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Траверса є пристроєм, що працює під великими навантаженнями. Під час роботи необхідно дотримуватися основних принципів безпеки.

Перед початком роботи потрібно прочитати інструкцію з експлуатації та зберегти її.

Категорично заборонено перевищувати максимальну вантажопідйомність траверси.

Заборонено прикріплювати людей або тварин.

Траверса призначена виключно для прикріплення вантажів до гаражного крана, а використання її для інших цілей заборонено. Перед початком роботи під піднятим вантажем потрібно встановити додаткові пристрої безпеки (напр., стійки), щоб підперти піднятий предмет. Заборонено виконувати будь-які дії під піднятим вантажем.

Не залишати піднятий вантаж без нагляду. Не допускати дітей та ненавчених персонал до місця роботи або зберігання траверси. Не надягати вільний одяг і прикраси. Довге волосся потрібно підколоти. Необхідно використовувати засоби індивідуального захисту. Траверсу слід відрегулювати так, щоб звести до мінімуму ризик гойдання вантажу, що підіймається. Гойдання вантажу може призвести до переміщення крана або навіть до його перекидання. Що може стати причиною серйозних травм або смерті.

Перед початком піднімання будь-якого вантажу слід переконатися у відсутності ушкоджень і у повній комплектації траверси. За необхідності ремонту слід звертатися до авторизованого сервісного центру.

Під час роботи потрібно бути передбачливим, не працювати втомленим або під впливом ліків.

Заборонено модифікувати будь-які елементи пристрою.

Ремонтувати пристрій можна виключно в авторизованих майстернях і використовувати тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечить безпеку роботи.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Вантаж необхідно прикріпити, закручуючи його в отворах в лапах траверси. При підніманні деяких вантажів, напр., автомобільного двигуна, лапи крана потрібно прикріпити тільки в спеціально призначених для цього місцях, інакше існує небезпека пошкодити вантаж, що може призвести до серйозних травм або смерті.

Болти для прикручування лап до вантажу не входять до комплекту поставки. При їх виборі слід врахувати відповідну міцність, керуючись масою вантажу.

Завжди необхідно прикріплювати всі вантажопідйомні ланцюги. Тільки так буде забезпечене максимальне навантаження траверси. Під час кріплення слід простежити, щоб ланцюги не були заплутані один з одним.

Необхідно попередньо оцінити центр ваги вантажу, що підвішується, і так відрегулювати траверсу за допомогою болта і точки кріплення ланцюга, щоб несуча балка завжди перебувала в горизонтальному положенні. Після підняття вантажу на мінімальну висоту необхідно відрегулювати положення за допомогою регулювального болта. Якщо діапазон регулювання болта не дозволяє встановити балку горизонтально, потрібно змінити місце кріплення ланцюга і повторити підйом і регулювання.

Після закінчення роботи від'єднати траверсу крана і виконати візуальний огляд на предмет наявності пошкоджень.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

Траверса не потребує спеціального технічного обслуговування. Після завершення роботи і, за необхідності, перед початком роботи очистити траверсу чистою м'якою тканиною. Різьбу болта необхідно утримувати в чистоті. Якщо бруд потрапить на різьбу, її потрібно очистити за допомогою м'якої щітки або пензля перед початком роботи.

Траверсу зберігати в сухому закритому приміщенні з хорошою вентиляцією.

GAMINIO CHARAKTERISTIKA

Traversa dirbtuvės gervei yra skirta patogiam ir parankiam krovinių prikabinimui prie gervės dirbtuvės sąlygomis. Visapusiško reguliavimo galimybių dėka traversa pasižymi visapusiškomis eksploatacinėmis savybėmis. Taisyklingas, patikimas ir saugus įrenginio darbas priklauso nuo jo tinkamo eksploataavimo, todėl:

Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu, reikia atidžiai perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti.

Už bet kokias žalias ir pažeidimus kilusius dėl įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį, nesilaikant darbo saugos taisyklių ir šios instrukcijos rekomendacijų, tiekėjas neneša atsakomybės. Įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį pasekmėje vartotojo teisės į garantiją neįstaiga galioti.

TECHINIAI DUOMENYS

Maksimali apkrova: 680 kg
Viršutinio varžto reguliavimo diapazonas: 315 mm
Svoris: 5,3 kg

SAUGOS REKOMENDACIJOS

Traversa, tai įrenginys dirbantis didelės apkrovos sąlygomis. Dirbant reikia laikytis pagrindinių saugos principų.

Prieš pradėdami dirbti, būtina perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti.

Niekada neviršyti traversai leistinos maksimalios apkrovos.

Draudžiama prie šio įrenginio kabinti žmones arba gyvulius.

Traversa yra skirta tik krovinių kabinimui prie dirbtuvės gervės, jos vartojimas kitiems tikslams yra draudžiamas.

Prieš pradėdami dirbti esant po pakeltu kroviniu, reikia panaudoti papildomas apsaugines priemones, t.y. pakeltą krovinį paremti (ant ramsčio arba stovo). Po pakeltu kroviniu jokie darbai negali būti atliekami.

Nepalikite pakelto krovinio be priežiūros. Prie traversos darbo arba sandėliavimo vietos neleisti pristartinti vaikams ir neapmokytiems įrenginio aptarnavime asmenims.

Arti traversos nenešioti pernelyg laisvų drabužių nei juvelyrinių dirbinių. Ilgus plaukus reikia susėti. Nešioti asmeninės apsaugos priemones.

Traversą reikia taip sureguliuoti, kad pakelto krovinio siūbavimo rizika būtų sumažinta iki minimumo. Krovinio siūbavimas gali sukelti gervės pavažiavimą arba net jos apsvirtimą. O tai gali būti rimtų sužalojimų arba mirties priežastis.

Prieš pradėdami kelti bet kokį krovinį, reikia patikrinti ar traversa nėra kokuu nors būdu pažeista arba ar yra komplektiška. Jeigu traversa reikalauja taisymo, reikia tuo tikslu kreiptis į specializuotą taisyklą.

Būkite numatantis, nedirbkite, kai esate nuvargęs arba vaistų poveikyje.

Nemodifikuoti jokių įrenginio elementų.

Įrenginį reikia taisyti tik įgaliotose tokiems taisymams atlikti dirbtuvėse, taikant tik originalias keičiamąsias dalis. Tai užtikrins realiai saugų darbą.

PRIETAISO APTARNAVIMAS

Krovinį reikia pritvirtinti prisukant jį prie angų traversos letenose. Keliant kai kuriuos krovinius, pvz. automobilio variklį, reikia gervės letenas prisukti tik tam skirtose vietose, priešingu atveju krovinyms gali būti pažeistas, o be to gali būti sukeltas nelaimingas įvykis – rimtas kūno sužalojimas arba net mirtis.

Varžtai letenoms prisukti prie krovinio nėra pateikiami kartu su įrenginiu – juos reikia parinkti atsižvelgiant į jų atsparumą – priklausomai nuo krovinio svorio.

Kabinant krovinius visada reikia panaudoti visas nešančiąsias grandines Tik tokiu būdu bus užtikrinta maksimali traversos apkrova.

Kabinant krovinius reikia žiūrėti, kad grandinės nebūtų su savim supainiotos.

Reikia preliminariai nustatyti aptikrį pakabinto krovinio svorio centrą ir taip sureguliuoti traversą varžto ir grandinės užkabinimo taško pagalba, kad nešančioji sija visada būtų horizontalioje padėtyje. Pakėlus krovinį į minimalų aukštį reikia sukoreguoti nustatymus reguliavimo varžto pagalba. Jeigu varžto reguliavimo diapazonas neleidžia nešančiąją siją nustatyti horizontalioje padėtyje, krovinį reikia nuleisti, pakeisti grandinės pakabinimo tašką, krovinį vėl pakelti į minimalų aukštį ir pakartoti reguliavimą.

Darbą užbaigus reikia atkabinti traversą nuo gervės ir apžiūrėti ar nėra kokių nors pažeidimų pėdsakų.

KONSERVAVIMAS IR LAIKYMAS

Gaminys specialiu konservavimo procedūromis nereikalauja. Kiekvieną kartą darbą užbaigus, o esant reikalui - prieš darbą pradėdami, reikia traversą nuvalyti minkštos šluostės pagalba. Varžto sriegius reikia laikyti švarioje būklėje, jeigu sriegio grioveliuose susikaups nešvarumai – prieš pradėdami darbą reikia juos pašalinti minkštu šepetėliu arba teptuku.

Gaminį laikyti sausoje ir uždaroje, gerą ventiliaciją turinčioje vietoje.

PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Darbības celtna traverss atļauj piekabināt kravu pie darbības celtna. Pateicoties daudzpusīgām regulācijas iespējām traverss var būt plaši izmantots. Pareizā, uzticamā un drošā ierīces darbība ir atkarīga no pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

Pirms darbības ar ierīci uzsākšanas salasiet un saglabāiet visu šo instrukciju.

Nogādātājs neenes atbildību par visiem defektiem un traumām, kuri izceltas ierīces nepareizas lietošanas dēļ, ka arī drošības noteikumus un šo instrukcijas nepaklausīšanas dēļ. Nepareizā ierīces lietošana var būt par lietotāja garantijas tiesību zaudējuma iemeslu.

TEHNISKIE PARAMETRI

Maksimāls noslogojums: 680 kg
 Augšējās skrūves regulēšanas diapazons: 315 mm
 Svars: 5,3 kg

DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS

Traverss ir ierīce, kas strādā ar lielu slogojumu. Darba laikā jāveic pamatus drošības noteikumus.

Pirms darba sākuma jālasa šo instrukciju un to jāsauglabā.

Nedrīkst pārsniegt traversa maksimālo slodzi.

Nedrīkst piekabināt cilvēkus vai dzīvniekus.

Traverss ir paredzēts tikai kravas piekabināšanai pie darbības celtna, lietošana citos mērķos ir aizliegta.

Pirms darba uzsākšanas zem paceltas kravas, jābūt izmantoti papildu aizsardzības instrumenti (piem. statņi) pacelta priekšmeta atbalstīšanai. Nedrīkst veikt nekādu darbību zem paceltas kravas.

Nedrīkst atstāt pacelto slodzi bez kontroles. Traversa darba vai glabāšanas vietā bērnu vai neapmācītu personu klātbūtne ir aizliegta.

Nedrīkst gērbt platu apģērbu un juvelieru izstrādājumu. Ilgo matu jāuzsprauda. Jālieto personīgas drošības līdzekļus.

Traverss jābūt noregulēts tā, lai minimizēt paceltas kravas šūpošanas iespējamību. Kravas šūpošana var ierosināt pacēlāja pārvietošanu vai pat krišanu. Tas var būt par nopietna ievainojuma vai nāves iemeslu.

Pirms jebkuras kravas pacelšanas jākontrolē, vai traverss nav kaut kādā veidā sabojāts. Remonta nepieciešamības gadījumā vērsties pie pilnvarota remonta servisa.

Esiet uzmanīgi, nedrīkst strādāt nogura stāvoklī vai pēc medikamentu lietošanas.

Nedrīkst modificēt nekādu ierīces elementu.

Ierīce var būt remontēta tikai autorizētos servisos, kur ir lietotas oriģinālas rezerves daļas. Tas nodrošinās pareizu darba drošību.

IERĪCES APKALPOŠANA

Krava jābūt piestiprināta, pieskrūvējot to pie caurumiem traversa ķepās. Paceļot dažādu kravu, piem. automašīnas dzinēju, celtna ķepas jābūt pieskrūvētas tikai paredzētās vietās, citādi krava var tikt bojāta, kas var ierosināt nopietnu ievainojumu vai pat nāvi.

Skrūves ķepu pieskrūvēšanai nav pievienotas produktam, pirms skrūves izvēlēšanas jābūt izlasīta attiecīga izturība, pamatojoties uz kravas svāra.

Vienmēr jābūt piestiprinātas visas nesošas ķēdes. Tikai tad var būt nodrošināts maksimāls traversa noslogojums.

Piestiprinot pārbaudīt, vai ķēdes nav sapītas.

Pēc tam jābūt noteikts piekabinātas kravas centrs un traverss tā noregulēts ar skrūvēm un ķēdes piestiprināšanas punktu, lai nesošā sija vienmēr būtu horizontālā. Pēc kravas pacelšanas uz minimālu augstumu jābūt koriģēta uzstādīšana ar regulācijas skrūvēm. Gadījumā, ja regulācijas skrūves darbības diapazons neatļauj uzstādīt siju horizontāli, krava jābūt nolaipta, pēc tam jābūt mainīta ķēdes piestiprināšanas vieta, pēc tam pacelšana un regulēšana jābūt atkārtota.

Pēc darba pabeigšanas atkabināt traversu no celtna un veikt kontroli.

KONSERVĀCIJA UN GLABĀŠANA

Produkts neprasa nekādu speciālu konservācijas darbību. Katreiz pēc darba pabeigšanas un ja nepieciešami - arī pirms uzsākšanas - notīrīt instrumentu ar mīkstu lupatīņu. Skrūves vītne jābūt turēta tīrumā, gadījumā, ja vītne tiks piesārņota, pirms darba uzsākšanas jābūt notīrīta ar mīkstu suku vai otīņu.

Produktu glabāt sausā un labi ventilētā slēgtā vietā.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Traverza pro dílenský jeřáb je zařízení, pomocí kterého lze na dílenský jeřáb zavěsit břemeno. Díky široké variabilitě stavitelnosti má tato traverza všestranné použití. Správná, spolehlivá a bezpečná práce zařízení je závislá na správném provozování, a proto:

Před zahájením práce se zařízením si přečtěte celý návod na obsluhu, řiďte se ním a uschovejte ho pro případné pozdější použití.

Dodavatel nenese odpovědnost za jakékoli škody a úrazy, k nimž dojde v důsledku používání zařízení způsobem, který je v rozporu s účelem jeho použití a s bezpečnostními předpisy a pokyny tohoto návodu. Používání zařízení v rozporu s účelem jeho použití má rovněž za následek ztrátu práv uživatele na plnění z titulu záruka a ručení.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximální nosnost: 680 kg
Rozsah nastavitelnosti horního šroubu: 315 mm
Hmotnost: 5,3 kg

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Traverza je zařízení pracující s vysokým zatížením. Při práci je nevyhnutné dodržovat základní bezpečnostní předpisy.

Před zahájením práce je třeba si přečíst návod na obsluhu, dodržovat ho a uschovat ho pro případné pozdější použití.

Nikdy nepřekračujte maximální nosnost traverzy.

Zvedání lidí nebo zvířat pomocí tohoto zařízení je zakázáno.

Traverza je určena výhradně k zavěšování břemen na dílenské jeřáby. Její používání k jiným účelům je zakázáno.

Před zahájením práce pod zvednutým břemenem je třeba toto břemeno zajistit proti pádu. K tomu je vhodné použít dodatečné zajišťovací prostředky (např. stojany). Provádět jakékoli práce nebo se zdržovat pod zvednutým břemenem je zakázáno.

Nenechávejte zvednuté břemeno bez dozoru. Děti a osoby neznalé obsluhy zařízení mají zakázaný přístup do blízkosti pracoviště nebo na místo, kde je traverza uskladněná.

Při práci se nesmí nosit volný pracovní oděv a bižuterie. Dlouhé vlasy je třeba sepnout. Je nutné používat ochranné pracovní pomůcky.

Traverza musí být seřizená tak, aby riziko houpání zvednutého břemena bylo minimální. Houpání břemena může vyvolat nežádoucí pohyb jeřábu a v krajním případě i jeho převrácení. To může být příčinou vážných nebo dokonce smrtelných úrazů.

Před zvednutím jakéhokoli břemena je třeba zkontrolovat, zda traverza není poškozená a zda je kompletní. Jestliže traverza vyžaduje opravu, je nezbytné se s tímto požadavkem obrátit na autorizovaný opravárenský závod.

Buďte předvídaví, nepracujte, pokud jste unavení nebo pod vlivem léků.

Jakékoli neodborné zásahy nebo úpravy prvků zařízení jsou nepřijatelné.

Opravy výrobku smí provádět pouze závod, který k tomu má oprávnění a který používá výhradně originální náhradní díly. Tím bude garantováno dodržení předepsaných standardů bezpečnosti práce.

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

Břemeno se upevňuje přišroubováním do otvorů v závěsech traverzy. Při zvedání některých břemen, např. motorů automobilů, se musí závěsy jeřábu přišroubovat pouze k místům k tomu určeným. V opačném případě by mohlo dojít k poškození břemena a v důsledku toho k vážnému nebo dokonce smrtelnému úrazu.

Šrouby k přišroubování závěsů k břemenu nejsou součástí dodávky výrobku. Při jejich výběru je třeba dbát na to, aby měly předepsanou pevnost odpovídající hmotnosti břemene.

Při vázání se musí břemeno zavěsit na všechny nosné řetězy. Pouze tak bude zajištěno, že nedojde k překročení maximální nosnosti traverzy.

Při vázání břemena je nutné dbát na to, aby řetězy nebyly vzájemně zkrříženy.

Nejprve se musí odhadnout poloha těžiště vázaného břemena a na základě toho pak pomocí stavěcího šroubu nastavit poloha posuvného závěsného bodu řetězu tak, aby po zavěšení břemena byl nosník vždy vodorovně. Po zvednutí břemena do minimální výšky lze pomocí stavěcího šroubu provést korekci nastavení. Jestliže rozsah stavěcího šroubu nedovoluje seřadit nosník do vodorovné polohy, musí se břemeno spustit, změnit místo zavěšení řetězu a poté zvednutí a seřízení zopakovat.

Po ukončení práce je třeba traverzu svést z jeřábu a provést prohlídku, zda nedošlo k jejímu poškození.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Výrobek nevyžaduje žádnou speciální údržbu. Traverzu je třeba pokaždé po ukončení práce a v případě potřeby i před jejím zahájením očistit měkkým hadrem. Závit stavěcího šroubu se musí udržovat v čistotě. V případě, že se do závitů dostanou nečistoty, je třeba závit před zahájením práce vyčistit měkkým kartáčem nebo štětcem.

Výrobek se skladuje na suchém a uzavřeném místě s dostatečným větráním.

CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Traverza pre dielenský žeriav je zariadenie, pomocou ktorého je možné n dielenský žeriav zavesiť bremeno. Vďaka širokej variabilite predstaviteľnosti má táto traverza všestranné použitie. Správna, spoľahlivá a bezpečná práca zariadenia závisí od toho, či je prevádzkované správne, preto:

Pred zahájením práce s náradím je potrebné si prečítať celý návod na obsluhu, riadiť sa ním a uschovať ho pre prípadné neskoršie použitie.

Dodávateľ nenesie zodpovednosť za akékoľvek škody a úrazy, ku ktorým dôjde v dôsledku používania náradia spôsobom, ktorý je v rozpore s účelom jeho použitia a s bezpečnostnými predpismi a pokynmi tohto návodu. Používanie zariadenia v rozpore s účelom jeho použitia má takisto za následok stratu práva užívateľa na plnenia z titulu záruky a ručenia.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Maximálna nosnosť: 680 kg
Rozsah nastavenia hornej skrutky: 315 mm
Hmotnosť: 5,3 kg

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Traverza je zariadenie pracujúce s vysokým zaťažením. Pri práci je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné predpisy.

Pred zahájením práce je potrebné si prečítať návod na obsluhu, dodržiavať ho a uschovať ho pre prípadné neskoršie použitie.

Nikdy neprekračujte maximálnu nosnosť traverzy.

Je zakázané zdvíhať pomocou tohto zariadenia ľudí alebo zvieratá.

Traverza je určená výhradne na viazanie bremien n dielenské žeriavy. Jej používanie na iné účely je zakázané.

Pred zahájením práce pod zdvihnutým bremenom je potrebné bremeno zaistiť. K tomu je vhodné použiť dodatočné zaisťovacie prostriedky (napr. stojany). Vykonávať akékoľvek práce alebo sa zdržiavať pod zdvihnutým bremenom je zakázané.

Je zakázané ponechávať zdvihnuté bremeno bez dozoru. Deti a osoby nevyškolené v obsluhu zariadenia majú zakázaný prístup do blízkosti pracoviska alebo na miesto skladovania traverzy.

Pri práci sa nesmie nosiť voľný pracovný odev a bižutéria. Dlhé vlasy je potrebné zopnúť. Je nutné používať ochranné pracovné pomôcky. Traverza musí byť zoradená tak, aby riziko hojdania zdvihnutého bremena bolo minimálne. Hojdanie bremena môže spôsobiť pohyb žeriava alebo dokonca jeho prevrátenie. To môže byť príčinou vážnych alebo smrteľných úrazov.

Pred zdvihnutím akéhokoľvek bremena je nutné skontrolovať, či traverza nie je poškodená a či je kompletná. Ak traverza vyžaduje opravu, je potrebné sa s touto požiadavkou obrátiť na autorizovaný opravárenský závod.

Buďte predvídavi, nepracujte, ak ste ustatí alebo pod vplyvom liekov.

Akékoľvek neodborné zásahy alebo úpravy prvkov zariadenia sú neprípustné.

Opravy výrobku smie vykonať iba závod, ktorý má na to oprávnenie a ktorý používa výhradne originálne náhradné diely. Tým bude garantované dodržanie predpísaných štandardov bezpečnosti práce.

OBSLUHA ZARIADENIA

Bremeno sa upevňuje priskrutkovaním do otvorov v závesoch traverzy. Pri zdvíhaní niektorých bremien, napr. motorov automobilov, sa musia závesy žeriava priskrutkovať iba k miestam k tomu určeným. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k poškodeniu bremena a v dôsledku toho k vážnemu alebo dokonca smrteľnému úrazu.

Skrutky na priskrutkovanie závesov ku bremenu nie sú súčasťou dodávky výrobku. Pri ich výbere je nutné dbať na to, aby mali predpísanú pevnosť zodpovedajúcu hmotnosti bremena.

Pri viazaní sa musí bremeno vždy zavesiť na všetky nosné reťaze. Iba tak bude zaistené, že nedôjde k prekročeniu maximálneho zaťaženia traverzy.

Pri viazaní bremena je treba dbať na to, aby reťaze neboli vzájomne skřížené.

Najprv sa musí odhadnúť poloha ťažiska viazaného bremena a na základe toho potom pomocou nastavovacej skrutky nastaviť polohu posuvného závesného bodu reťaze tak, aby po zavesení bremena bol nosník vždy vodorovne. Po zdvihnutí bremena do minimálnej výšky je možné pomocou nastavovacej skrutky urobiť korekciu nastavenia. Ak rozsah nastavovacej skrutky nedovoľuje zoradiť nosník do vodorovnej polohy, musí sa bremeno spustiť, zmeniť miesto zavesenia reťaze a potom zdvihnutie a zoradenie zopakovať.

Po ukončení práce je treba traverzu zvesiť zo žeriava a vykonať prehliadku, či nedošlo k jej poškodeniu.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Výrobok nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu. Traverzu je potrebné zakaždým po ukončení práce a v prípade potreba aj pred jej zahájením očistiť mäkkou handrou. Závit nastavovacej skrutky sa musí udržiavať v čistote. V prípade, že sa do závitú dostanú nečistoty, je treba pred zahájením práce závit vyčistiť mäkkou kefkou alebo štetcom.

Výrobok sa skladuje na suchom a uzavretom mieste s dostatočným vetraním.

A TERMÉK JELLEMZŐI

A szervizekbe készült zsrírf emelőhöz való traverz a terheknek az emelőre történő felakasztására szolgál. A sokoldalú beállítási lehetőségnek köszönhetően a traverz kivételesen sokoldalúan használható. Az eszköz helyes, meghibásodástól mentes és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetéstől függ, ezért:

A berendezéssel történő munkavégzés megkezdése előtt el kell olvasni, és be kell tartani a teljes kezelési utasítást.

A szerszám nem rendeltetésszerű használata, a biztonsági előírások és a jelen utasítás be nem tartása miatt keletkező károkért a szállító nem vállal felelősséget. A berendezés nem rendeltetésszerű használata a felhasználó garanciához és kezességhez való jogának elvesztését is maga után vonja.

MŰSZAKI ADATOK

Maximális terhelés: 680 kg
A felső csavar szabályozási tartománya: 315 mm
Teher: 5,3 kg

BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOK

A traverz nagy terhelés alatt működő berendezés. Munka közben be kell tartani az alapvető biztonsági szabályokat.

A munka megkezdése előtt el kell olvasni a kezelési utasítást, és be kell azt tartani.

Soha nem szabad túllépni a traverz maximális teherbírását.

Tilos emberek vagy állatok emelése.

A traverz kizárólag terheknek zsrírf emelőre akasztására szolgál, tilos más célokra felhasználni.

A megemelt tárgy alatti munkavégzés megkezdése előtt azt plusz biztosító eszközökkel (pl. állványokkal) alá kell támasztani. Tilos a megemelt teher alatt bármilyen tevékenységet végezni.

Nem szabad a megemelt tárgyat felügyelet nélkül hagyni. Nem szabad a munkavégzés vagy a traverz tárolási helyének közelébe gyermekeket vagy a berendezés kezelésére ki nem oktatott személyeket engedni.

Nem szabad laza ruházatot, valamint ékszereket viselni. A hosszú hajat össze kell kötni. Egyéni védőeszközöket kell használni.

Úgy be kell állítani a traverzt, hogy minimális legyen a megemelt teher lengése. A teher lengése az emelő elmozdulását vagy esetleg még a felborulását is okozhatja. Ez komoly sérülések vagy akár halál okozója is lehet.

Bármilyen teher megemelése előtt meg kell bizonyosodni arról, hogy a traverz semmilyen módon nem sérült, és nem hiányzik róla semmi. Ha javítani kell, a javítás céljából szakszervizhez kell fordulni.

Legyen előrelátó, ne dolgozzon fáradt állapotban, vagy gyógyszerek hatása alatt.

Nem szabad a berendezés semmilyen elemét módosítani.

A terméket kizárólag erre jogosult szervizekben, csak eredeti cserealkatrészek használatával szabad javítani. Ez biztosítja a munka megfelelő biztonságát.

A BERENDEZÉS KEZELÉSE

A terhet a traverz akasztó lemezeiben lévő furatokhoz kell csavarozni. Némelyik teher, pl. gépkocsi motor megemelése után a zsrírf emelő fogólemezait csak az erre szánt helyeken szabad felcsavarozni, ellenkező esetben az eredmény a teher sérülése, komoly sérülés vagy halál lehet.

A fogólemezek nem tartozékai a terméknek, kiválasztásuknál a megfelelő teherbírást kell figyelembe venni, a teher súlyából kiindulva.

Mindig be kell akasztani mindegyik terhet tartó láncot. Csak ilyen módon biztosítható a traverz maximális teherbírása.

A beakasztáskor ügyelni kell arra, hogy a láncok ne legyenek egymásba gabalyodva.

Első lépésben meg kell becsülni, hol van a megemelendő teher súlypontja, és úgy kell a csavarral beállítani a traverzt, hogy a tartógerenda mindig vízszintes legyen. A teher minimális megemelése után a szabályzó csavarral korrigálni kell a beállítást. Ha a szabályzó csavarral nem lehet a tartógerendát vízszintes helyzetbe állítani, a terhet le kell engedni, módosítani kell a lánc beakasztásának helyét, és meg kell ismétlni az emelést és beállítást.

A munka befejezése után le kell akasztani a traverzt, és meg kell vizsgálni, nem sérült-e meg.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

A berendezés nem igényel semmiféle speciális karbantartást. A munka befejezése után minden alkalommal, valamint szükség esetén a munka előtt is, meg kell tisztítani egy puha ruhával. A csavar menetét tisztán kell tartani, abban az esetben, ha a menetre valami szennyeződés kerül, a munka megkezdése előtt meg kell tisztítani egy puha kefével vagy ecsettel.

A terméket száraz, zárt, jól szellőztetett helyen kell tartani.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Traversa pentru macaraua de atelier permite suspendarea de încărcături pe macaraua de atelier. Datorită posibilității de ajustare multiplă, traversa este excepțional de versatilă. Funcționarea corectă, fiabilă și în condiții de siguranță a aparatului depinde de exploatarea corespunzătoare, de aceea:

Înainte de a lucra cu aparatul trebuie să citiți toate instrucțiunile și să le păstrați.

Furnizorul nu este responsabil pentru daunele și leziunile apărute datorită utilizării aparatului în mod necorespunzător cu destinația acestuia, datorită nerespectării normelor de siguranță și a recomandărilor din aceste instrucțiuni. Utilizarea aparatului în mod neconform cu destinația duce la pierderea drepturilor de garanție de către utilizator.

DATE TEHNICE

Sarcină maximă: 680 kg
Interval de ajustare a șurubului superior: 315 mm
Masa: 5,3 kg

RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ

Traversa este un aparat care funcționează sub sarcină mare. În timpul lucrului trebuie să respectați regulile elementare de siguranță.

Înainte de a începe lucrul trebuie să citiți toate instrucțiunile și să le păstrați.

Nu depășiți niciodată sarcina maximă de încărcare a traversei.

Se interzice suspendarea de persoane sau animale.

Traversa este destinată doar pentru suspendarea de încărcături pe macaraua de atelier, utilizarea acesteia în alte scopuri este interzisă.

Înainte de a începe lucrul cu încărcătura ridicată trebuie să folosiți dispozitivele adiționale de protecție (de ex. standuri) pentru a sprijini obiectul ridicat. Se interzice efectuarea de orice tip de activități sub încărcătura ridicată.

Nu lăsați încărcătura ridicată nesupravegheată. Accesul copiilor și al persoanelor care nu au fost instruite cu privire la operarea aparatului în locul de funcționare sau de depozitare al acestuia este interzis.

Nu purtați haine largi și bijuterii. Trebuie să prindeți părul lung. Trebuie să utilizați mijloace de protecție personală.

Trebuie să ajustați traversa astfel încât să reduceți la minimum riscul de legănare al încărcăturii suspendate. Legănarea încărcăturii poate duce la deplasarea macaralei, sau la răsturnarea acesteia. Acest fapt poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Înainte de a ridica orice sarcină trebuie să vă asigurați că traversa nu este deteriorată în nici un mod, sau că nu este incompletă. În cazul în care necesită reparații, apelați la un service de reparații în acest sens.

Fiiți precauți, nu lucrați în caz de oboseală sau sub influența medicamentelor.

Nu modificați nicio piesă din aparat.

Produsul trebuie reparat doar în ateliere autorizate, care folosesc doar piese de schimb originale. Acest lucru asigură siguranța corespunzătoare a muncii.

OPERAREA APARATULUI

Încărcătura trebuie fixată prin prindere de orificii în brațele traversei. Atunci când ridicați unele încărcături, de ex. motor auto, trebuie să fixați brațele macaralei doar în locurile destinate, în caz contrar încărcătura poate fi deteriorată, ceea ce poate provoca leziuni grave sau deces. Șuruburile pentru înfietarea brațelor pentru încărcătură nu au fost atașate la produs, trebuie să selectați în mod corect rezistența acestora, având în vedere masa încărcăturii.

Fixați mereu toate lanțurile portante. Doar în acest mod asigurați sarcina maximă a traversei.

Atunci când fixați trebuie să aveți grijă ca lanțurile să nu se încurce.

Trebuie să estimați inițial centrul de greutate al încărcăturii suspendate și să ajustați traversa cu șuruburi și punctul de suspendare al lanțului astfel încât grinda portantă să fie amplasată mereu pe orizontală. După ridicarea încărcăturii la înălțimea minimă trebuie să corectați setările cu un șurub de ajustare. În cazul în care intervalul de ajustare al șurubului nu permite setarea grinzii pe orizontală, trebuie să coborâți încărcătura, schimbați locul de fixare al lanțului și repetați ridicarea și ajustarea.

După ce ați terminat lucrul desprindeți traversa de pe macara și revizuiți pentru a observa dacă nu prezintă defectuni.

ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

Produsul nu necesită operațiuni de întreținere specializate. De fiecare dată după ce terminați lucrul și în caz de necesitate înainte de a începe lucrul trebuie să curățați cu o lavetă moale. Filetul șurubului trebuie menținut curat, în cazul în care impuritățile intră în filet, trebuie să le curățați cu o perie moale sau cu pensula, înainte de a începe lucrul.

Produsul trebuie depozitat într-un loc uscat și închis, dotat cu ventilație adecvată.

PROPIEDADES DEL PRODUCTO

La viga transversal para grúa de taller permite colgar carga de una grúa de taller. Gracias a un amplio rango de ajustes, es posible un uso muy versátil de la viga transversal. Funcionamiento correcto, eficiente y seguro de la herramienta depende de la operación adecuada, y por lo tanto:

Antes de comenzar el trabajo con la herramienta, lea todo el manual y guárdelo.

El proveedor no será responsable por los daños ocasionados en el caso de usar la herramienta para tareas para las cuales no haya sido diseñado, así como de no seguir las reglas de seguridad y las recomendaciones del presente manual. El uso de la herramienta para tareas para las cuales no haya sido diseñado causará también la cancelación de los derechos del usuario estipulados en la garantía.

DATOS TECNICOS

Carga máxima: 680 kg
Rango de ajustes del tornillo superior: 315 mm
Peso: 5.3 kg

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

La viga transversal es una herramienta que trabaja bajo cargas grandes. Durante el trabajo es menester seguir las normas básicas de seguridad.

Antes de comenzar el trabajo con la herramienta, lea todo el manual y guárdelo

No exceda nunca la carga máxima de a viga transversal.

Se prohíbe levantar personas o animales.

La viga transversal debe usarse únicamente para colgar cargas para una grúa de taller y se prohíbe usarla para otros propósitos.

Antes de comenzar el trabajo bajo una carga levantada, es menester usar los elementos adicionales de seguridad (por ejemplo montantes) para apoyar la carga levantada. Se prohíbe realizar cualquier acción debajo de la carga levantada.

No deje nunca la carga levantada desatendida. No permita que al lugar del trabajo o almacenamiento de la viga transversal se acerquen niños o personas que no hayan recibido entrenamiento en cuanto a la operación de la herramienta.

No use prendas holgadas ni bisutería. Recoja cabello largo. Es menester usar medios de protección individual.

Es menester ajustar la viga transversal de tal manera que el riesgo de balancearse de la carga levantada sea mínimo. El balanceo de la carga puede causar desplazamiento de la grúa o incluso su volcadura, lo cual podría causar lesiones graves o incluso la muerte.

Antes de levantar cualquier carga, es menester asegurarse que la viga transversal no está estropeada de cualquier manera o incompleta.

Si la viga requiere ser reparada, es menester consultar un taller autorizado.

Sea prudente, no trabaje cuando está cansado o bajo efectos de medicamentos.

No modifique ningún elemento de la herramienta.

Es menester reparar el producto únicamente en talleres autorizados, que usen solamente piezas de repuesto originales, lo cual garantizará el nivel adecuado de seguridad de trabajo.

OPERACIÓN DE LA HERRAMIENTA

La carga debe fijarse por medio de tornillos en las aperturas en los brazos de la viga transversal. Levantando algunas cargas, por ejemplo motores de vehículos, es menester fijar los brazos de la grúa únicamente en los lugares indicados para tal propósito, ya que en otro caso la carga puede quedar estropeada, lo cual podría causar lesiones graves o incluso la muerte.

Tornillos necesarios para fijar los brazos en la carga no se suministran con el producto. Ordenándolos es menester seleccionarlos según su resistencia y el peso de la carga.

Es menester conectar todas las cadenas portantes. Sólo de este modo la carga máxima de la viga transversal será garantizada.

Conectando las cadenas asegúrese que no están enredadas.

Es menester determinar preliminarmente el centro de gravedad de la carga por colgarse y ajustar la viga transversal con el tornillo y el punto de fijación de las cadenas de tal manera que la viga este siempre en la posición horizontal. Habiendo levantado la carga hasta la altura mínima, es menester realizar una corrección de los ajustes usando el tornillo de ajustes. Si el rango de los ajustes del tornillo no permite poner la viga en la posición horizontal, es menester bajar la carga, cambiar el lugar de sujeción de las cadenas y repetir la acción de levantar la carga y los ajustes.

Habiendo terminado el trabajo, es menester desconectar la viga transversal de la grúa e inspeccionarla, para evaluar posibles daños.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

EL producto no requiere de ningunas acciones de mantenimiento especiales. Cada vez después de haber terminado el trabajo, y si en necesario antes del trabajo, es menester limpiarlo con una tela suave. La rosca del tornillo debe mantenerse limpia, y en el caso de ensuciarse los surcos de la rosca, es menester limpiarlos con una brocha o un cepillo suave antes de comenzar el trabajo.

Almacene el producto en un lugar seco, cerrado y bien ventilado.

